

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dam poznać moje święte imię wśród mojego ludu, Izraela. I sprawię, że już nie będzie beczeszczone moje święte imię – i poznają narody, że Ja jestem JAHWE, Święty* w Izraelu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wśród mojego ludu, Izraela, objawię moje święte imię. I sprawię, że moje święte imię już nie będzie beczeszczone — i tak przekonają się narody, że Ja jestem JAHWE, Święty w Izraelu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dam poznać moje święte imię pośród mojego ludu Izraela i nie pozwolę już zbezcześcić mojego świętego imienia. I poznają narody, że ja jestem JAHWE, Święty w Izraelu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A imię świętobliwości mojej oznajmię w pośrodku ludu mego Izraelskiego, i nie dopuszczę więcej zmazać imienia świętobliwości mojej; i dowiedzą się narody, że Ja Pan, święty w Izraelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A imię święte moje oznajmię w pośrodku ludu mego Izraelskiego a nie zmażę więcej imienia mego świętego: i poznają narodowie, że ja JAHWE, święty Izraelski!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast imię moje święte ogłoszę pośród mego ludu izraelskiego; nie pozwolę już beczęścić świętego mojego imienia w przyszłości, aby narody pogańskie poznały, że Ja jestem Pan, Święty w Izraelu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujawnię moje święte imię wśród mojego ludu izraelskiego; i już nie dopuszczę, aby moje święte imię było beczeszczone, aby poznały ludy, że Ja jestem Pan, Święty w Izraelu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ogłoszę wśród Mojego ludu izraelskiego Moje święte imię i sprawię, że nie będą już więcej beczęścić Mojego świętego imienia. Poznają narody, że Ja jestem JAHWE, Świętym w Izraelu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poznają moje święte imię wśród mojego ludu izraelskiego i sprawię, że nie będą więcej hańbić mojego świętego imienia. Narody przekonają się, że Ja jestem JAHWE, świętym Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dam poznać moje święte Imię pośród mojego ludu izraelskiego i nie pozwolę dłużej beczęścić mego świętego Imienia, aby narody poznały, że Ja jestem Jahwe, Święty w Izraelu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І моє святе ім'я буде знане посеред мого народу Ізраїля, і моє святе ім'я більше не буде опоганене. І народи пізнають, що Я Господь, Святий Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Moje święte Imię rozślavię wśród Mojego israelskiego ludu. Nie pozwolę nadal poniewierać Moim świętym Imieniem, zaś narody poznają, że Ja jestem WIEKUISTY,

¹⁾ Święty, קדוש (qadosz), wyjątkowy.

			Święty w Izraelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A moje święte imię uczynię znanym pośród mego ludu izraelskiego i już nie pozwolę bezcześcić mego świętego imienia; i narody będą musiały poznać, że ja jestem JAHWE, Święty w Izraelu’.